

# **FITUR** **2016**



## **Tourism Development Policies and Strategies in the MENA Region**

## **Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región MENA**

سياسات واستراتيجيات التنمية السياحية  
في منطقة الشرق الأوسط وشمال افريقيا

21 / 01 / 2016

**IFEMA**

**North CC**  
**N107 - N108**



**Ministerial Round Table on  
Tourism Development Policies and Strategies  
in the Middle East and North Africa region: *Sustaining Growth through Shocks***

**IFEMA, North CC - N107/108  
21 January 2016 / 16:00 - 17:30**

In the framework of FITUR 2016, Casa Árabe and the World Tourism Organization (UNWTO) are jointly organizing the fourth Ministerial discussion forum on Tourism Development Policies and Strategies in the Middle East and North Africa (MENA) region under the heading *Sustaining Growth through Shocks*. The discussion will focus on current trends and short term prospects of tourism in the region - in the context of a turbulent regional scenario and persistent uncertainties over the global economic outlook -, as well as on strategies and measures to enhance Tourism safety and security, accelerate and consolidate recovery, sustain growth, boost destinations competitiveness and promote investment.

# Programme

**15:45 Welcome of participants**

**16:00 Opening remarks**

Taleb Rifai, UNWTO Secretary-General

Ignacio Ybáñez Rubio, Secretary of State for Foreign Affairs of Spain

Marta Blanco Quesada, Director General of Turespaña

Pedro Villena, Director General of Casa Árabe

**16:15 Panel discussion**

Lahcen Haddad, Minister of Tourism of Morocco

Ammar Ghoul, Minister of Territorial development, Tourism and Handicraft of Algeria

Hisham Zaazou, Minister of Tourism of Egypt

Michel Pharaon, Minister of Tourism of Lebanon

Nayef Al Fayez, Minister of Tourism and Antiquities of Jordan

Rula Ma`ayah, Minister of Tourism and Antiquities of Palestine

Mohammed Abu Zaid Mustafa, Minister of Tourism, Antiquities & Wildlife of Sudan

Khalid Jasim Al Midfa, President of Sharjah Commerce and Tourism Development Authority (SCTDA), United Arab Emirates

**Moderator:** Amr Abdel-Ghaffar, UNWTO Regional Director for the Middle East

**17:30 Closing**

 **Language:** simultaneous interpretation in Arabic, English and Spanish

## Mesa Redonda Ministerial sobre

### Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región MENA: Sosteniendo el crecimiento en tiempos de conmociones

IFEMA, Entrada Norte - N107/108

21 enero de 2016 / 16:00 - 17:30

En el marco de FITUR 2016, Casa Árabe y la Organización Mundial del Turismo (OMT) organizan la cuarta edición de su encuentro ministerial de debate sobre Políticas y estrategias de desarrollo turístico en la región de Oriente Medio y Norte de África (MENA en sus siglas en inglés): *Sosteniendo el crecimiento en tiempos de conmociones*. El debate estará dedicado a analizar las tendencias actuales y perspectivas a corto plazo del turismo en la región -en el contexto de un escenario regional turbulento y la persistente incertidumbre en torno a las perspectivas económicas mundiales-, así como las estrategias y medidas a tomar para mejorar la seguridad del turismo, acelerar y consolidar la recuperación del sector y su crecimiento sostenido, impulsar la competitividad de los destinos turísticos y promover las inversiones.

# Programa

#### 15:45 Recepción asistentes

#### 16:00 Palabras de bienvenida

Taleb Rifai, secretario general de la OMT

Ignacio Ybáñez Rubio, secretario de Estado de Asuntos Exteriores

Marta Blanco Quesada, directora general de Turespaña

Pedro Villena, director general de Casa Árabe

#### 16:15 Debate ministerial

Lahcen Haddad, ministro de Turismo de Marruecos

Ammar Ghoul, ministro de Ordenación Territorial, Turismo y Artesanía de Argelia

Hisham Zaazou, ministro de Turismo de Egipto

Michel Pharaon, ministro de Turismo de Líbano

Nayef Al Fayez, ministro de Turismo y antigüedades de Jordania

Rula Ma`ayah, ministra de Turismo y antigüedades de Palestina

Mohammed Abu Zaid Mustafa, ministro de Turismo, Antigüedades y Fauna de Sudán

Khalid Jasim Al Midfa, presidente de la Autoridad de Desarrollo del Comercio y el Turismo de Sharjah, Emiratos Árabes Unidos

**Moderador:** Amr Abdel-Ghaffar, director regional para Oriente Medio de la OMT

#### 17:30 Clausura



**Idioma:** Interpretación simultánea disponible en árabe, inglés y español

المائدة الوزارية المستديرة حول  
سياسات واستراتيجيات التنمية السياحية في منطقة  
الشرق الأوسط وشمال أفريقيا: مواصلة النمو رغم الصدمات

IFEMA, North CC - N107/108

21 يناير 2016 / 16:00 - 17:30

تتعقد منظمة السياحة العالمية بالتعاون مع البيت العربي بمدير المائدة الوزارية المستديرة حول سياسات واستراتيجيات التنمية السياحية في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا: مواصلة النمو رغم الصدمات، وذلك في إطار معرض السياحة الدولي FITUR 2016. وسوف يركز هذا اللقاء على الاتجاهات الحالية والآفاق المستقبلية للسياحة في المنطقة على المدى القصير - وذلك في ظل السيناريو المضطرب والتوقعات الغير واضحة للاقتصاد العالمي-، فضلا عن الاستراتيجيات والتدابير لتعزيز السلامة والأمن السياحي ولتسريع وتعزيز الانتعاش والحفاظ على النمو، وتعزيز القدرة التنافسية وتشجيع الاستثمار.

## البرنامج

15:45 الترحيب بالمشاركين

16:00 الكلمة الافتتاحية

طالب الرفاعي، الأمين العام لمنظمة السياحة العالمية  
ايغناثيو ايبانيث رويو، وزير الدولة للشؤون الخارجية في اسبانيا  
مارتا بلانكو كيسادا، مدير عام Turespaña  
بدرو بيننا، مدير عام البيت العربي

16:15 حلقة النقاش

لحسن حداد، وزير السياحة بالمغرب  
عمار غول، وزير التهيئة العمرانية والسياحة والصناعة التقليدية بالجزائر  
هشام زعزوع، وزير السياحة بمصر  
ميشيل فرعون، وزير السياحة بلبنان  
نايف الفايز، وزير السياحة والآثار بالأردن  
رُلى معاينة، وزيرة السياحة والآثار بفلسطين  
محمد أبو زيد مصطفى، وزير السياحة والآثار والحياة البرية بالسودان  
خالد جاسم المدفع، رئيس هيئة الإنماء التجاري والسياحي بالشارقة،  
الإمارات العربية المتحدة

مدير الجلسة: عمرو عبد الغفار، المدير الإقليمي للشرق الأوسط بمنظمة السياحة العالمية

17:30 الختام

👉 لغة العمل: توفر الترجمة الفورية من وإلى العربية والإنجليزية والإسبانية

**The World Tourism Organization (UNWTO)**, a specialized agency of the United Nations, is the leading international organization in the field of tourism. Recognizing tourism's important role in the global economic and development agenda, UNWTO provides leadership and support to the tourism sector in the advancement of sustainable policies and practices. The Organization encourages the implementation of the Global Code of Ethics for Tourism with a view to ensuring that member countries, destinations and businesses maximize the positive economic, social and cultural effects of tourism and fully reap its benefits. UNWTO is committed to the United Nations Millennium Development Goals, geared towards reducing poverty and fostering sustainable development, and aims to use tourism as a tool for their achievement.

**La Organización Mundial del Turismo (OMT)** es el organismo de las Naciones Unidas encargado de la promoción de un turismo responsable, sostenible y accesible para todos. La OMT, como principal organización internacional en el ámbito turístico, aboga por un turismo que contribuya al crecimiento económico, a un desarrollo incluyente y a la sostenibilidad ambiental, y ofrece liderazgo y apoyo al sector para expandir por el mundo sus conocimientos y políticas turísticas. La OMT defiende la aplicación del Código Ético Mundial para el Turismo para maximizar la contribución socioeconómica del sector, minimizando a la vez sus posibles impactos negativos, y se ha comprometido a promover el turismo como instrumento para alcanzar los Objetivos de Desarrollo de las Naciones Unidas para el Milenio (ODM), encaminados a reducir la pobreza y a fomentar el desarrollo sostenible

**منظمة السياحة العالمية** هي وكالة تابعة للأمم المتحدة، تُعنى بتعزيز السياحة المسؤولة، والمستدامة، والمتاحة عالمياً. ونظراً إلى كونها المنظمة الدولية الأولى في ميدان السياحة، فإنها تعمل على تعزيز السياحة كعامل مُحَقِّز للنمو الاقتصادي، والتنمية الشاملة، والاستدامة البيئية، كما أنها تؤدي دوراً قيادياً وداعماً للقطاع على صعيد الارتقاء بالمعارف والسياسات السياحية في جميع أنحاء العالم. كما تشجّع المنظمة على تطبيق المدونة العالمية لأداب السياحة، بغية تحقيق الفائدة القصوى من المساهمة الاجتماعية-الاقتصادية للسياحة، والتقليل في الوقت نفسه من تبعاتها السلبية المُحتملة. كذلك، تلتزم المنظمة بالترويج للسياحة كأداةٍ لبلوغ أهداف الأمم المتحدة الإنمائية للألفية، الرامية إلى الحدّ من الفقر وتعزيز التنمية المستدامة.

**Casa Árabe** is a Spanish public consortium headed by the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation. It is operated as a strategic center for Spain's relations with the Arab world, a meeting point where different role-players and institutions, both private and public, from the worlds of business, education, academia, politics and culture can dialogue, interact, establish lines of cooperation and undertake joint projects. Since it was founded in 2006, Casa Árabe has carried out its tasks as an active platform and tool for Spain's public diplomacy, with activities which it has integrated into those of a strong network of similar Casas. In order to complete its mission, Casa Árabe possesses two headquarters, one located in Madrid and the other in Cordoba, which provide it with a privileged geographic position not only in the Mediterranean region, but also as a mediator of exchanges between the Americas and the countries of the Gulf, where the presence of Spanish companies and professionals is growing larger and larger.

**Casa Árabe** es un consorcio público español liderado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación, que opera como centro estratégico en las relaciones de España con el mundo árabe. Un punto de encuentro donde los distintos actores e instituciones, privadas y públicas, del ámbito de la empresa, la educación, el mundo académico, político y cultural, dialogan, interactúan, establecen líneas de cooperación y emprenden proyectos conjuntos. Desde su fundación en 2006, Casa Árabe desempeña sus labores como activa plataforma y herramienta de la diplomacia pública española, integrando sus acciones en una sólida Red de Casas. Para desempeñar su misión, Casa Árabe cuenta con dos sedes localizadas en Madrid y Córdoba, que la ubican en una situación geográfica privilegiada, no sólo en la región Mediterránea, sino también como mediadora de los intercambios entre las Américas y los países del Golfo Árabe, donde cada vez es mayor la presencia de empresas y profesionales españoles.

يُعتبر البيت العربي مجموعة مؤسساتية عمومية إسانية تمارس نشاطها تحت إشراف وزارة الشؤون الخارجية والتعاون. هذه المؤسسة تلعب دورًا استراتيجيًا في تعزيز العلاقات الإسانية العربية وتشكل نقطة التقاء بينهما، حيث تساهم بالتنسيق مع غيرها من المؤسسات العمومية والخاصة، في تطوير مجال الشراكة والتربية والتعليم والسياسة والثقافة و تعمل على دعم الحوار والتفاعل المتبادل لخلق أفاق جديدة للتعاون وتنفيذ المشاريع لمشاركة. لعبت مؤسسة البيت العربي منذ تأسيسها عام 2006 دورًا هام في تعزيز وتنشيط الدبلوماسية الإسانية وسخرت كل الوسائل لتكون منبرًا لإنعاش العمل الدبلوماسي كما عززت نشاطها في هذا المجال بالتعاون مع شبكة قوية من الممثلات الدولية المتواجدة بإسبانيا. لمؤسسة البيت العربي مقريْن أحدهما بمدريد والآخر بقرطبة لتتمكن بذلك من أداء رسالتها النبيلة. إنّ هذا الموقع الجغرافي الإستراتيجي الذي تتربع عليه المؤسسة لا يسمح لها فقط بالعمل في منطقة البحر الأبيض المتوسط بل يجعلها وسيطاً للتبادلات بين بلدان الدول الأمريكية وبلدان الخليج العربي التي تشهد تواجدًا كبيراً للشركات الإسانية ورجال الأعمال الإسبان.